

أفكار إبراهيم أنيس في علم الدلالة (دراسة تحليلية وصفية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

لؤلؤ المكنون

رقم الطالبة: ١١١١٠١٣٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٦

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Lu'luil Maknun
NIM : 1111.0139
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul

“أفكار إبراهيم أنيس في علم الدلالة (دراسة تحليلية وصفية)“


merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana Strata Satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 22 Januari 2016

Yang Menyatakan,




Lu'luil Maknun
NIM. 1111.0139



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.00.9/ 744 /2016

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

أفكار إبراهيم أنيس في علم الدلالة (دراسة تحليلية وصفية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : LU'LUIL MAKUNUN
NIM : 111101139
Nilai Munaqasyah : A/B

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. Mustofa, MA
NIP 19661130 199303 1 002

Penguji I

Dr. Hj. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
NIP. 19620908 19901 2 001

Penguji II

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 19680429 199503 1 001

Yogyakarta, 07 April 2016

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Dr. Zamzani Afandi, M.Ag
NIP. 19631117 199403 1 002

الشعار

وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ (آل عمران: ١٤٤)

إهداء هذا البحث العلمى إلى:

١. أبى وأمى المحبوبين اللذين ربيانى صغيرا وأعطيانى النصيحة عندما كنت مترددة فى مواجهة المشكلة، فأقول لهما شكرا جزيلاً وكثيراً وأقول لهما رب اغفرلى ولوالدى وارحمهما كما ربيانى صغيراً.
٢. أساتيدى وأساتذتى الذين قد علّمونى وأشرفونى من الجهل حتى الفهم. لا شىء أعطيت لهم إلا كلمة الشكر والدعاء، جزاكم الله خير الجزاء ونفعنا الله بعلومكم.
٣. جميع زملائى فى شعبة اللغة العربية وأدبها.

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara :

Nama : Lu'luil Maknun

NIM : 11110139

Judul : أفكار إبراهيم أنيس في علم الدلالة (دراسة تحليلية وصفية)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu dalam Bidang Bahasa dan Sastra Arab. Dengan ini kami mengharap agar skripsi Saudari di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 22 Januari 2016.
Pembimbing



Drs. Musthofa, M.A.
NIP. 19661113.1993.31.002

Abstraksi

Afkar Ibrahim Anis fi 'ilmi Ad-Dalalah

Semantik merupakan salah satu cabang linguistik yang mempelajari makna. Memahami semantik sangat penting dalam mempelajari bahasa, baik berkaitan dengan bagaimana pengguna bahasa memperoleh makna sebagai pembicara, pembaca, penulis, dan pendengar, maupun berkaitan dengan adanya perubahan makna bahasa dari waktu ke waktu. Oleh karena itu mempelajari semantik sangat penting karena dalam konteks sosial hal ini akan membantu seseorang di dalam memahami makna kata atau arti yang disampaikan oleh penutur sehingga tidak terjadi kesalahpahaman dalam mengartikan kata ataupun kalimat yang disampaikan.

Dari sinilah penulis tergugah untuk mengangkatnya dalam skripsi, sebuah pemikiran tentang semantik yang telah banyak mengalami perkembangan makna dari masa ke masa. Dalam penelitian ini penulis membedah dengan menggunakan pisau analisis deskriptif di mana penulis akan mendeskripsikan dan menjabarkan bagaimana pandangan Ibrahim Anis tentang ilmu semantik.

Pandangan semantik yang awalnya hanya dianggap sebagai ilmu murni historis dan dikaji dari segi struktur kata dan pengaruh psikologis dan pemikiran, kini pandangan tersebut mulai berkembang seiring dengan munculnya fenomena-fenomena kebahasaan. Di mana pandangan yang awalnya hanya dikaji dari struktur kata saja kini dalam pandangan Ibrahim Anis semantik sudah masuk dalam pembahasan yang mengkaji makna di luar makna lafadz atau disebut dengan makna ekstrinsik.

Adapun hasil dari penelitian ini yaitu dalam buku *Dalalah al-Alfadz* yang menjadi rujukan utama bagi peneliti di dalamnya berisi tentang sejarah, pendidikan dan pengetahuan yang berkaitan dengan semantik dan ruang lingkupnya.

التجريد

أفكار إبراهيم أنيس في علم الدلالة

علم الدلالة هو فرع من فروع علم اللغة الذى يدرس عن المعنى. والفهم عن الدلالة هو مهمة فى دراسة اللغة، سواء يتعلق بكيفية استخدام اللغة ليحصل على فهم المعنى من المتحدث، أو الكاتب، أو القارئ، أو المستمع، أو تغيير المعنى من المتقدم حتى الآن. لذلك كانت دراسة الدلالة فهى مهمة فى السياق الاجتماعي لأنها ستساعد المرء فى فهم معنى كلمة أو المعنى الذى أراده المتكلم بحيث لايسير على سوء الفهم فى تفسير الكلمة أو الجملة التى أرادها المتكلم.

من هنا كانت الباحثة تهتم بالبحث فى علم الدلالة الذى قدمه إبراهيم أنيس فى هذا البحث العلمى. الفكر عن الدلالة لديه شئ مهم لايتعلق فقط بمعنى الكلمة، ولكن معنى الكلمة لاينفصل بتاريخها واكتسابها لدى الصغر أو الكبر وسياقها وتطوراتها على كل الزمان. لذلك كانت الدراسة عن هذا الفكر شئ مهم فى علم الدلالة، وستبحثه الباحثة باستخدام التحليل الوصفي أى كان هذا البحث سيوصف ويوضح عن فكرة إبراهيم أنيس فى علم الدلالة.

عرض أول الدلالي تعتبر سوى العلوم البحتة تاريخية وتحليل من ترتيب كلمة فقط. والآن ذلك العبارة بدأت تتطور مع ظهور ظاهرة علم اللغة التى كانت الأراء فى أولها فى استعراض ترتيب كلمة. والآن فكرة إبراهيم أنيس عن علم الدلالة وقد أدرجت فى دراسة المعنى فى خارج ذات الألفاظ أو العوامل الخارجية.

أما نتيجة من هذا البحث في كتاب دلالة الألفاظ الذي كتبه إبراهيم أنيس يكون
المراجع الأول عند الباحثة وفيه تبحث عن التاريخية، التربية، والعلوم التي تتعلق بالدلالة
ومجالها.

كلمة شكر وتقدير

إن الحمد والشكر لله، نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ به من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له ومن يضل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له رب الأرض والسماوات، وأشهد أن سيدنا مُحَمَّدًا عبده ورسوله المؤيد بأفضل الآيات والمعجزات ﷺ. والصلاة والسلام على رسول الله ﷺ وعلى آله وصحبه ومن والاه. قال الله سبحانه وتعالى في كتابه الكريم " وما خلقت الجن والإنس إلا ليعبدون ".

أما بعد فإن الله يأمر الناس أن يحافظوا نفوسهم وأهلهم من عذاب النار كما قال تعالى " يا ايها الذين آمنوا قوا أنفسكم وأهليكم نارا الآية... (سورة التحريم : ٦) وفرض الله تعالى في الإسلام من ذكر أو أنثى لطلب العلم كما قال " يا ايها الذين آمنوا اذا قيل لكم تفسحوا في المجلس... الآية. (سورة المجادلة : ١١)

وبعد، أن هذا عمل كبير عند الكاتبة لإنهاء هذا البحث، لكن بمشيئة الله وبعونه سبحانه وتعالى وبمساعدة من أي جهة لقد تم هذا البحث, فلذا في هذه الفرصة ألفت الكاتبة شكرا عميقا إلى :

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج أحمد محاسن، كمدبر بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٢. فضيلة المكرم الدكتور زمزم أفندي الماجستير، كعميد كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٣. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

- ٤ . فضيلة المكرم الدكتورندوس مصطفى الماجستير، الذي قد بذل جهده كمشرف البحث في إتمام هذا البحث.
- ٥ . المدرّسين و المدرّسات الذين قد أعطوني العلوم العربية و أدبها طول ما تعلّمت بهذه الجامعة.
- ٦ . أخى المحبوب الذى أعطاني النصيحة عندما كنت في حزن وفي مواجهة المشكلة، فأقول له شكرا جزيلًا.
- ٧ . زملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية و أدبها و في كلية الآداب الذين يصاحبوني طول تعلّمي و يدفعوني لإتمام هذا البحث بجهدهم فجزاهم الله أحسن الجزاء في الدنيا و الآخرة و أدعو الله عسى أن يكون ذلك في صحائف أعمالهم الصالحة الجارى ثوابها لهم إن شاء الله.
- ٨ . جميع من ساعدوني في كتابة هذا البحث لا يمكن أن أذكر أسماءهم واحد بعد واحد. جزاهم الله خير الجزاء. ونسأل الله أن يعطى لهم والكتابة خاصة الفوائد والمنافع الكثيرة بوسيلة هذه الكتابة.

جوكجاكرتا, ٢٢ يناير ٢٠١٦ .

الكاتبة

لؤلؤ المكنون

١١١١٠١٣٩

محتويات البحث

أ	إثبات الأصالة
ب	الشعار والإهداء.....
ج	صفحة الموافقة
د	التجريد
ز	كلمة شكر وتقدير
٢	الباب الأول : المقدمة
٢	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد البحث
٥	ت. أغراض البحث وفوائده
٥	ث. التحقيق المكتبي
٦	ج. الإطار النظري
٧	ح. منهج البحث
٩	خ. نظام البحث
١٢	الباب الثاني : ترجمة حياة إبراهيم أنيس
١٢	أ. سيرة ذاتية حول شخصية إبراهيم أنيس وتربيته
١٤	ب. نتاجه العلمي

١٨	.....	الباب الثالث : أفكار إبراهيم أنيس
١٨	.....	أ. آراء اللغويين العرب في العصر الحديث عن أفكار إبراهيم أنيس في علم اللغة.
٢٣	.....	ب. الدلالة في العربية وتطورها من الزمان إلى الزمان
٢٨	.....	ج. أفكار إبراهيم أنيس عن الدلالة
٤٩	.....	د. أثر أفكار إبراهيم أنيس ومساهمته في دراسة علم الدلالة
٥٣	.....	الباب الرابع
٥٣	.....	أ. الخلاصة
٥٤	.....	ب. الاقتراحات
I	.....	ثبت المراجع
III	.....	ترجمة حياة الباحثة

الباب الاول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي آلة اتصالية أو وسيلة لمواصلة الإعلام بين شخصين أو أكثر مشتملة المقاصد والاعراض وبه يتحد الفهم بينهم. بل كانت اللغة في الأساس لها المعنى الأوسع معنى من ذلك التعريف، وهي مفتاح لنيل العلوم.

اللغة هي الأصوات يستعملها المجتمع لإقامة التواصل والتعاون ومعرفة أنفسهم.^١ و اللغة هي نظام الأصوات يترتب فيها حروف اللغة حسب قواعدها في ترتيب النظام الخاص. وإذا كنت عرفت قواعدها ونظامها، فيسهل لك أن تطبقها في الاتصال بين الناس. وفي مجال العلم، كان النظام هو شئ له معنى ونفع يتشكل من أشياء مرتبة. وهو يتكون من عناصر كثيرة يتعلق بعضها ببعض ولكل واحد منها وظيفة خاصة حسب الموقع.^٢

و"الدلالة (semantic)" هي فرع من فروع علم اللغة. وهو مصطلح يشير إلى دراسة المعنى (meaning). وكان مصطلحا جديدا في اللغة الإنجليزية حيث نشأ واشتهر المنظمة في علم فقه

^١ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta: ٢٠١٢), hlm. ٣٢.

^٢ Abdul Chaer, *Linguistik,,,* hlm. ٣٤

اللغة بأمريكا (*American Philological Assosiation*) خلال سنة ١٨٩٤م في كتابها المسمى *Reflected Meaning a Point in Semantics*.^٣

ثم إن علم الدلالة، ولو كان هو مصطلح جديد من حيث العلم، ولكن المجتمع في أي مستوياته هم يعرفون أن لكل لفظ معنى وقصدا ولو كانوا قد يخطئون في فهمه واستعماله في الحياة اليومية. فلأجل ذلك، كان هذا العلم مهما لدراسة اللغة التي تتعلق بالمعنى. وهو العلم الذي يبحث في معنى اللفظ أو الكلمة.

وكان كامبرتل (Kambartel) يحدد أن الدلالة هي علم يعرف به المعنى. و هو يرى أن الدلالة من مجال دراسة اللغة التي تتكون من الدال وهو اللفظ أو الكلمة و المدلول وهو الشيء أو الواقع الذي يشير اليه اللفظ أو الكلمة. والعلاقة بين الدال و المدلول من زاوية الإنسان تؤدي إلى وجود المعنى. وهذا التعريف يوافق أيضا بما قاله جورج (George).^٤

وكان كثير من اللغويين الذين يروا بأهمية علم الدلالة خلال دراسة علم اللغة. وذلك لأن دراسة علم الدلالة هي دراسة مهمة من بين العلوم اللغوية الأخرى، وهي تقوم في مرتبة عليية من بين علوم اللغة حتى يكون كثير من اللغويين الذين يبحثون ويهتمون ويتعمقون بها.^٥

نعم، هناك كثير من رجال اللغة الذين يكتبون موضوع علم الدلالة، وهم يضعون قواعدها وأسسها، ولكن كثيرا من الناس هم لا يعرفون عن شخصية الدكتور إبراهيم أنيس مهما كان هو أديبا وعالما بعلم اللغة المشهور في جزيرة العرب الذي صنف عدة كتب الأدب واللغة. ومع ذلك، قليلا منهم من يجعل كتبه مرجعا ومصدرا خلال الدراسة والبحث، بل أكثرهم كانوا يعتمدون على كتب الغرب كمراجعهم في الدراسة. ومن المهم، كان الدكتور إبراهيم أنيس له كتاب في علم الدلالة المسمى بـ *دلالة الألفاظ*، وهو يضع فيه قواعدا وأساسا في علم الدلالة التي أصبحت نافعة لمن أراد أن يتبحر في علم الدلالة.

^٣ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta: ٢٠١٠). hlm. ٣.

^٤ Mansoer Pateda, *Semantik*,, hlm. ٧.

^٥ Mansoer Pateda, *Semantik*,, hlm. ٢٨٥.

كان الدكتور إبراهيم أنيس هو عالم لغوي مصري الجنس وأديب العصر، ومن يده صدرت كتب المسرحية في مختلف الموضوع تاريخية كانت أو اجتماعية، وصنف أيضا قصائد العرب والأبيات. وهو يدرس كثيرا في علم الدلالة والأصوات والصرف والشعر ولهجات العرب. ومن تلك الدراسة انجلي وسع علمه، ووضعها في عدة كتبه الأدبية واللغوية.

كان كتاب *دلالة الألفاظ* من أحد مصنفات الدكتور إبراهيم أنيس الذي خصص بحثه في علم الدلالة. فالمؤلف يشرح فيه تعريف الدلالة وأنواعها وتطورها وآثارها في علم الترجمة وغيرها. وكان هو يعتبر شجاعا حيث وضع الفكرة الجديدة المختلفة ممن مضى حتى يكون العلماء المتأخرون ينقدونه ويذمون ما كتبه. وهو يرى أن الدلالة هو دلالة الذي فهمه اللغوي الحديث. فاللفظ فهو ما لم يتم به معنى وهو فرع منه خلافا للألفاظ أو الكلمة التي لها معنى. والدلالة لها دور في وضع المعنى على الكلمة. وكان المعنى يعرض بطريقتين: حسي ونفساني، فالحسي يتعلق بعملية ثلاثة أعضاء: اللسان والسمع والحركة، والنفساني هو كيف يكون المعنى يتأثر في النفس.^٦

اعتمادا على ما شرحته الباحثة فهذا البحث بحث علمي يتكلم عن أفكار إبراهيم أنيس كتابه بالعنوان *دلالة الألفاظ*. ولذا سيكون ذلك الكتاب مرجعا أساسيا في البحث، وعسى أن تكون الباحثة تعرف معرفة عميقة حول شخصية إبراهيم أنيس وأفكاره. وانطلاقا من عدة النقط كما ذكرناه سابقا، كان البحث يتركز حول فكرته الدلالة التي وضعها في كتاب *دلالة الألفاظ* دراسة تحليلية وصفية. والباحثة ستظهر هنا بناء فكرة إبراهيم أنيس في ذلك الكتاب تحليليا وصفيا. ولا يتم البحث إلا وبه صور من ذلك الكتاب تسهيلا للفهم والتحليل.

ب. تحديد البحث

نظرا إلى ما قد كتبه الباحثة سابقا فقامت الباحثة بتحديد البحث كما يلي:

١. ما رأي الدكتور إبراهيم أنيس حول علم الدلالة؟

^٦ إبراهيم أنيس، *دلالة الألفاظ*، (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٥٨). ص. ٤٤.

٢. هل له فكرة جديدة بالنسبة إلى علم الدلالة لما مضى و ما أثره في تطور دراسة علم الدلالة؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أما الأغراض التي قصدت بها الباحثة في هذا البحث فكما يلي :

١. معرفة بمناقب الدكتور إبراهيم أنيس.
٢. معرفة أفكاره في مجال علم الدلالة.
٣. معرفة أثر أفكاره في تطور دراسة علم الدلالة.

وأما منافع هذا البحث فكما يلي :

١. يعرف القارئ قواعد علم الدلالة عند الدكتور إبراهيم أنيس.
٢. يسهل لهم في فهم اللغة وعلم الدلالة.
٣. سيكون مرجعا ومصدرا لمن أراد أن يعرف ويبحث حول فكرة الدكتور إبراهيم أنيس.

د. التحقيق المكتبي

وبعد تلاحظ وتراجع الباحثة إلى عدة بحوث علمية حسب ما يمكن لها أن تجدها الباحثة فإنه ليس هناك الباحث الذي بحث فكرة الدكتور إبراهيم أنيس في علم الدلالة من قبل، إلا أن هناك بحوثا كثيرة حول فكرته في مجال العلوم الأخرى. منها ما قد كتبه مُجَّد صفوان هادي طالب قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب وعلم الثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا سنة ٢٠٠٨م تحت العنوان "الإعراب في نظر الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه من

أسرار اللغة"، وكان الباحث يتركز بحثه حول مبادئ الإعراب فحسب. أنه يرى الدكتور إبراهيم أنيس أن الإعراب هو أداة ووسيلة لتسهيل القارئ عند نطق الألفاظ العربية، فكان تغيير أواخر الألفاظ لا يتعلق بالإعراب، بل هو يتعلق بالأحوال الموجودة حول المتكلم والسامع وموقف الألفاظ حسب ترتيبها تقديمًا وتأخيرًا.^٧

وبعد ما قامت به الباحثة دراسة مكتبية خاصة في مكتبة جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية سواء كانت كتابية أو مقالية أو بحثًا علميًا فإنه ليس هناك أي بحث يرفع فكرة الدكتور إبراهيم أنيس حول علم الدلالة. فلأجل ذلك، هذه فرصة ثمينة للباحثة لكي أمعن نظرًا إلى ذلك العلم. فهذا البحث يحاول أن يكشف فكرة الدكتور إبراهيم أنيس حول علم الدلالة في كتابه "دلالة الألفاظ".

٥. الإطار النظري

كان لكل بحث علمي إطار نظري لا بد للباحث أن يقدمه قبل البحث. فهو الإطار الفكري يعتمد عليه الباحث في كيفية تحليل البحث لبيان ما قمنا له بالبحث بيانا دقيقا. فهذا البحث يحتاج إلى ذلك للحصول إلى النتائج التي تناسب بموضوع البحث. و بذلك الإطار النظري، ستبين الباحثة وتشرح عن ما يتعلق بدراسة ذاتية عن الدكتور إبراهيم أنيس وفكرته. و سيحصل أيضا بذلك التصور الفكري المستخدم لكشف البحث.^٨ فالإطار النظري لهذا البحث هو نظرية الدلالة في تحليل المسائل وفكرة الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه *دلالة الألفاظ*.

الدلالة كما عرفنا الشريف الجرجاني (٧٤٠-٨١٦ هـ) هي كون الشيء بحالة يلزم من علم به، وهو العلم بشيء آخر والشئ الأول هو الدال والثاني هو المدلول.^٩

^٧ محمد صفوان هادي، الإعراب في نظر دكتور إبراهيم أنيس في كتابه "من أسرار اللغة"، البحث العلمي قسم اللغة العربية وأدائها، كلية أداب وعلم الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا: جوكجاكرتا. ٢٠٠٨.

^٨ Syahrin Harahap, *Metodologi Studi Tokoh Pemikiran Islam*, (Jakarta: Prenada, ٢٠١١). hlm.

^٩ فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٥). ص. ١٢.

قال فرهار Verhaar الدلالة هي المعنى أو المراد. واتفق علماء اللغة بذلك حيث أن الدلالة هي دراسة المعنى. وهي بحث واسع متعلق بعناصر صيغ الألفاظ وغرض اللغة، وهي تتعلق أيضا بعلم النفس والفلسفة والأنثروبولوجية.^{١٠}

وقال عبد الغفار حميد هلال أن الدلالة هي العلم الذي يدرس النص اللغوي أو الكلمة مع ملاحظة المتكلم والسامع والظروف والسياسة والإجتماعية والتاريخية التي مرت عليها.^{١١}

وقال فريد عوض حيدر، أن الدلالة تكون من استخدام الألفاظ أو الصورة الكلامية في الجملة المكتوبة، أو المنطوق على المستوى التحليلي أو التركيبي ويطلق عليها أيضا الوظائف النحوية أو المعاني النحوية.^{١٢}

٩. منهج البحث

المنهج هو الطريق الذي يستخدم به الباحث في تحليل المسائل الموجودة.^{١٣} وفي فهم أوسع، فهو وسيلة في فهم الواقع وخطوة مرتبة في تحليل السبب والمسبب الذي سيكون بعد.^{١٤}

والبحت العلمي له منهج خاص، ألا وهو دراسة تاريخية مقارنة. فهذه الدراسة تدخل في ضمن فروع علم اللغة فتكون هناك اللغة المقارنة التاريخية، فهو فرع من فروع العلوم اللغوية الذي يقارن بين اللغات المحلية ويدرس تطوير اللغة خلال العصور الكثيرة ويبحث تغيير اللغة زمانا بعد زمان وما أسبابه.^{١٥} وللتبيين، فمنهج البحث لهذا الكتاب كما يلي:

^{١٠} Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠). hlm. ٧.

^{١١} عبد الغفار حميد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، (المدينة: مكتبة الجبيلوى، ١٩٨٦). ص. ١٦.

^{١٢} فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة الاداب، ٢٠٠٥). ص. ٤٣.

^{١٣} Siswanto, *Metode Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar; ٢٠١٠). hlm. ٥٦.

^{١٤} Rachman Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, hlm. ٣٤.

^{١٥} Jos Daniel Parera, *Kajian Linguistik Umum Historis Komparatif dan Tipologi Struktural*,

(Jakarta: Erlangga, ١٩٩١). hlm. ٩٥.

١. نوع البحث

تقوم الباحثة في كشف بحثها بميزان الجودة (pendekatan kualitatif)، وتقوم عليه بدراسة مكتبية. فالدراسة المكتبية تفرض إلى جمع المعلومات المكتبية المتعلقة بموضوع البحث بطريقة القراءة والمطالعة.

هذا وفي هذا البحث فكانت الباحثة تستخدم بتقريب نوعي في هذا البحث وهو بحث مكتبي، أو يسمى بالدراسة المكتبية. وهي طريق في اجتماع البيان المكتبي، ثم يقرأ، يطالع أو يدقق المادة المكتبية التي تتعلق بذلك الموضوع.^{١٦}

٢. قائمة المراجع والمصادر

كانت مراجع هذا البحث تنقسم إلى قسمين: المرجع الرئيسي و المرجع الإضافي. فالرئيسي يؤخذ من مرجع واحد وهو كتاب "دلالة الألفاظ" للدكتور إبراهيم أنيس. وأما المرجع الإضافي فيكون هناك كتب تشرح عن مبحث الدلالة وكذلك كتب عن مناقب الدكتور إبراهيم أنيس ثم كتب أخرى تتعلق بموضوع هذا البحث.

٣. صفة البحث

كانت الدراسة الوصفية مستخدمة في هذا البحث لبيان المعلومات التاريخية عن تطوير الموضوع المبحوث يعني علم الدلالة، وبيان خلفية الفكر التي اعتمد عليها الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه "دلالة الألفاظ". فتكون الدراسة الوصفية تميل إلى نتيجة البحث في ذلك الكتاب عند كاتبه ثم تحللها الباحثة في إطار الفكر الدلالي.^{١٧}

٤. تحليل البحث

يفيد تحليل البحث لمعرفة موقف الموضوع المبحوث، وهذا الأمر هنا يتعلق بموقف الدكتور إبراهيم أنيس في علم الدلالة، وكذلك موقف كتابه بالنسبة للآخر. وكان ذلك يتصور عن عناصر

^{١٦} Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia; ٢٠٠٤)

^{١٧} Sudaryanto, *Metode Linguistik*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press; ١٩٩٢). hlm. ٦٣.

مختلفة منها فكرة عن شخصيته أي خلفية الفكر، وتأثير أفكاره التي كان في كتاب "دلالة الألفاظ". بناء على ذلك، سنستنتج قيمة البحث.^{١٨}

ز. نظام البحث

وهذا يتعلق بمضمون البحث الذي ينبغي أن يقسم إلى عدة ما لكي يسهل لنا أن نفهم الموضوع ونحصل النتيجة المقصودة. وهو يتكون على أربعة أبواب كما يلي:

الباب الأول: المقدمة وهي تشتمل على خلفية البحث وتحديده وأغراضه مع فوائده ودراسة مكتبية والإطار النظري ومنهج البحث ومحتويات البحث

الباب الثاني ترجمة حياة إبراهيم أنيس، وفي هذا الباب ستقوم الباحثة وصف سيرة ذاتية شخصية إبراهيم أنيس، ونتاجه العلمي ومكانته خلال علماء اللغة والشعراء الآخرين.

الباب الثالث أفكار إبراهيم أنيس، آراء اللغويين العرب في العصر الحديث عن أفكار إبراهيم أنيس، الدلالة فلى العربية وتطورها من الزمان إلى الأزمان، أفكار إبراهيم أنيس عن علم الدلالة في كتاب "دلالة الألفاظ" وأثر أفكار إبراهيم أنيس ومساهمته في دراسة علم الدلالة.

الباب الرابع الخاتمة وهو يشتمل على الخلاصة من الباحثة.

الباب الرابع

أ. الخلاصة

الدلالة عند إبراهيم أنيس في اللغة العربية هي دراسة عن المعنى، وفي الإنجليزية تسمى هذه الدراسة بـ Semantic. والدلالة لها دور في وضع المعنى على الكلمة وكان المعنى يعرض بطريقتين حسي ولفساني، فالحسي يتعلق بعملية ثلثة أعضاء : اللسان والسمع والحركة، واللفساني هو كيف يكون المعنى يتأثر في النفس.

ففي كتابه دلالة الألفاظ هو يوصف بمنهج جديد، وقد أشار إبراهيم أنيس إلى أن الدلالة ليست نوعا واحدا، بل هي أنواع عديدة. كان إبراهيم أنيس يشرح فيه تعريف الدلالة وأنواعها وتطورها. وهو يعتبر شجاعا حيث وضع الفكرة الجديدة المختلفة ممن مضى حتى يكون العلماء المتأخرون ينقدونه بل منهم ويذمون ما كتبه. ومن الجديد من أفكاره في فهم الدلالة لدى علماء اللغة العربية هو اكتساب الدلالة ونموها، وهذا الأمر شئ مهم لدى دارس اللغة ليحصل على فهم المعنى. وهذا الإكتساب نوعان لدى الأطفال ولدى الكبار. ودرس إبراهيم أنيس دلالة الألفاظ وأنواعها، وبيّن كيف تكون الدلالة عند الأطفال وعند الكبار، وكيف تتطور مع الزمن، وتطرّق إلى أثر الدلالة في الترجمة. وأصبح هذا التفكير نموذجا لدراسة دلالة

الكلمات في هذا العصر الحديث، وتبعه اللغويين بعده، وقد يتأثرو بأفكاره في دراسة علم الدلالة.

ب. الاقتراحات

قد ختمت الباحثة كتابة هذا البحث. ولا يمكن أن تحتتمه إلا بعون الله وتوفيقه. وتيقن الباحثة أن فيه كثيرا من الخطايا والنقصانات، ولذلك أرجو ملاحظة القارئ لإتمام هذا البحث حتى يكون بحثا علميا كاملا. ولا تنسى الباحثة أن تقدم كلمة الشكر على نقدهم وجزاهم الله أحسن الجزاء.

ثبت المراجع

المراجع العربية

- أنيس, إبراهيم. ١٩٠٨. دلالة الألفاظ. مصر: مكتبة الأنجلو المصرية.
- حيدر, فريد عوض. ٢٠٠٥. علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة: مكتبة الآداب.
- الدسوقي وغيره, إبراهيم. ١٩٩٩. إبراهيم أنيس والدرس اللغوي. القاهرة: مجمع اللغة العربية.
- العارف عبد الرحمن, حسن. ٢٠١٣. اتجاهات الدراسات اللسانية المعاصرة في مصر (١٩٣٢-١٩٨٥ م). ليبيا: دار الكتب الوطنية.
- عبد اللطيف, مُحمَّد حماسة. ١٩٩٩. إبراهيم أنيس والدرس اللغوي, إصدارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- علام, مُحمَّد مهدي. ١٩٦٦. مجمع اللغة العربية في ثلاثين عاما. القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية.
- فريجة, أنيس. ١٠٨٩. اللهجات وأسلوب دراستها. بيروت, دار الجيل.
- هادى, مُحمَّد صفوان. ٢٠٠٨. الإعراب في نظر دكتور إبراهيم أنيس في كتابه "من أسرار اللغة", البحث العلمى قسم اللغة العربية وأدائها, كلية الآداب وعلم الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كليجاكا: جوكجاكرتا.
- هلال, عبد الغفار حميد. ١٩٨٦. علم اللغة بين القديم والحديث. المدينة: مكتبة الجيلادوى.

المراجع الإندونيسية

- Aminudin, ٢٠١١. *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru Algensido.
- Baker, Anton dan Ahmad Charris Zubair. ١٩٩٠. *Metode Penelitian Filsafat*. Yogyakarta: Kanisius.
- Bisri, Adib dan Munawwir A.Fatah. ١٩٩٩. *Kamus Al-Bisri: Indonesia-Arab Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Chaer, Abdul. ٢٠١٢. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Harahap, Syahrin. ٢٠١١. *Metodologi Studi Tokoh Pemikiran Islam*. Jakarta: Prenada.
- Matsna, Moh. ٢٠٠٦. *Orientasi Semantik al-Zamakhshari Kajian Makna Ayat-ayat Kalam*. Jakarta: Anglo Media.
- Parera, Jos Daniel. ١٩٩١. *Kajian Linguistik Umum Historis Komparatif dan Tipologi Struktural*. Jakarta: Erlangga.
- Pateda, Mansoer. ٢٠١٠. *Semantik Leksikal*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Pradopo, Rachmad Djoko. ٢٠١٠. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Siswanto, ٢٠١٠. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sudaryanto, *Metode Linguistik*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press; ١٩٩٢). hlm. ٦٣.
- Ullman, Stepen. ٢٠١٢. *Pengantar Semantik*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Zed, Mestika. ٢٠٠٤. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

<http://www.shamela.w>

<http://www.islamonline.net> أحمد تمام، إبراهيم أنيس رائد الدراسات اللغوية،

<http://ilmu-dilalah.html> ٠٣/٢٠١٠ <http://athisyatulilmi.blogspot.co.id/>

ترجمة حيات الباحثة

Nama : Lu'luil Maknun
Tempat/Tgl. Lahir : Grobogan, ١٥ September ١٩٩٢
Alamat Asal : Brakas Terkesi, Rt ٠٦/Rw ٠٥, Klambu, Grobogan
No. Hp : ٠٨٥٧٢٩٦٥٤٩١٨
E-mail : maknun_elma@yahoo.co.id
Nama Bapak : Mahfudhon
Pekerjaan : Petani
Nama Ibu : Jumi'atun
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Pendidikan Formal : TK Miftahul Huda (٢٠٠٠)
MI Miftahul Huda (٢٠٠٥)
MTS Miftahul Huda (٢٠٠٧)
MA Perguruan Islam Mathali'ul Falah (٢٠١١)
S١ Universitas Negeri Sunan Kalijaga (٢٠١٦)

Organisasi : OSIS
PMII
BEM-J

Yogyakarta, ٢٢ Januari ٢٠١٦

Hormat Saya

Lu'luil Maknun